

**PARENTS**  
**(Responsable qui assure l'enfant)**

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse complète (préciser le bâtiment, l'escalier...) : .....

Tél. Père (port.) : ..... Tél. Mère (port.) : .....

Tél. Père (dom.) : ..... Tél. Mère (dom.) : .....

Pour établir mon dossier définitif, je souhaite prendre un rendez-vous de préférence le (jour de semaine) :

..... à ..... heures

Passer obligatoirement au Service de l'Enseignement  
faire établir votre tarif cantine.



**PARENTS**  
**(Responsable qui assure l'enfant)**

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse complète (préciser le bâtiment, l'escalier...) : .....

Tél. Père (port.) : ..... Tél. Mère (port.) : .....

Tél. Père (dom.) : ..... Tél. Mère (dom.) : .....

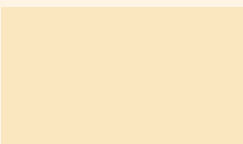
Pour établir mon dossier définitif, je souhaite prendre un rendez-vous de préférence le (jour de semaine) :

..... à ..... heures

Passer obligatoirement au Service de l'Enseignement  
faire établir votre tarif cantine.

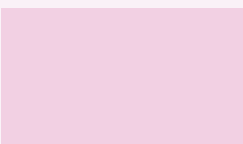
Les informations collectées par voie de ce questionnaire seront gérées par traitement informatique selon avis de la Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés.

**CADRE  
RESERVE AU SERVICE**  
Demande reçue le :



Les informations collectées par voie de ce questionnaire seront gérées par traitement informatique selon avis de la Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés.

**CADRE  
RESERVE AU SERVICE**  
Demande reçue le :



societegenerale.fr



**PRÉPAREZ L'AVENIR DE VOTRE ENFANT  
AVEC LES SOLUTIONS ÉPARGNE  
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE !**

**20 € offerts\***  
à l'ouverture  
d'un Livret A ou  
d'un Livret Jeune

Venez vous renseigner dans nos agences :

- Agence d'Aubervilliers - 5, rue Ferragus - Tél. : 01 49 37 92 80
- Agence du Bourget - 81, avenue de la Division Leclerc - Tél. : 01 48 37 02 66
- Agence de La Courneuve - 59, avenue Paul Vaillant Couturier - Tél. : 01 43 11 16 60



\* Offre non cumulable avec les autres offres de la Société Générale, valable jusqu'au 31/12/2011, réservée aux moins de 18 ans sous réserve d'acceptation de votre dossier par la banque et dans la limite des dispositions légales et réglementaires en vigueur. Présence du représentant légal obligatoire pour les mineurs. Les 20 € seront versés sur le Livret A ou sur le Livret Jeune dès son ouverture effective. Conditions générales de ces produits d'épargne disponibles en agence ou sur [www.societegenerale.com](http://www.societegenerale.com) - Société Générale, DCMA/CCM Tour Granite 75886 Paris Cedex 18 - SA au capital de 933 027 038,75 € - 552 120 222 - RCS Paris - Siège social 29 bd Haussmann 75009 Paris - 02/11.



Création et Impression : Imprimerie Edgar - Tél. : 01 46 11 27 70

31/33, rue de la Commune de Paris  
BP 84 - 93303 Aubervilliers Cedex - Tél. : 01 48 39 51 20  
[www.aubervacances.fr](http://www.aubervacances.fr)

<b>LE MOT DE MONSIEUR FLORENCIO MARTIN</b> .....	p 3
Président d'Aubervacances-Loisirs	
<b>LE MOT DE MADAME DJAMILA KHELAF</b> .....	p 2
Maire-Adjointe déléguée à l'enfance / Présidente de la Caisse des Ecoles Publiques	
<b>CONDITIONS GENERALES ET INSCRIPTIONS</b> .....	p 4-5
<b>SEJOURS 4/6 ANS</b> .....	p 6-7
<b>SEJOURS 7/11 ANS</b> .....	p 8-9
<b>SEJOUR 8/12 ANS</b> .....	p 10
<b>SEJOURS 12/14 ANS</b> .....	p 11
<b>SEJOURS 13/15 ANS</b> .....	p 12
<b>SEJOUR 15/17 ANS</b> .....	p 13
<b>SEJOURS LINGUISTIQUES</b> .....	p 14-15
<b>MINI-SEJOURS</b> .....	p 16-17
<b>LOCATION DE GITES</b> .....	p 18-19
<b>PARTIR AVEC AUBERVACANCES-LOISIRS</b> .....	p 20
<b>GRILLE DE TARIFS</b> .....	p 21
<b>BULLETINS D'INSCRIPTIONS</b> .....	p 22

# Sommaire

## LE MOT DE DJAMILA KHELAF

Chers parents,

Comment s'évader cette année en passant de bonnes vacances ?

La municipalité ainsi que toutes les équipes des centres de vacances d'Aubervacances-loisirs répondent à cette question, en proposant à vos enfants des programmes éducatifs riches, variés et inventifs dans des établissements où la qualité de l'accompagnement pédagogique et de l'accueil demeurent une préoccupation centrale.

La montagne à St-Jean-d'Aulps, la campagne à Asnières sur Oise, la mer à St-Hilaire-de-Riez et bien d'autres destinations avec des paysages inouïs, de grands espaces, des sensations vraies, des activités intenses attendent nos jeunes albertivillariens.

Quel que soit le choix de vos enfants, nous faisons en sorte que leurs vacances aient quelque chose de magique.

Je vous présente mes vœux de bonheur et de découverte pour cette année 2011.

**Djamila KHELAF,**

Maire-Adjointe déléguée à l'Enfance  
et aux activités périscolaires  
Présidente de la caisse des Ecoles Publiques



## LE MOT DU PRESIDENT

L'année 2011 est là après une année 2010 qui s'est finie dans la neige, le froid et nous l'espérons tous avec la fin de la crise.

Il est donc temps de penser au soleil et aux vacances de vos enfants et de vous même pour le printemps et l'été.

Aubervacances-Loisirs et ses équipes toujours dévouées seront présentes pour vous permettre de découvrir ou de redécouvrir en famille nos différentes destinations au bord de la mer ou à la montagne. Après quelques travaux de rénovation et d'aménagement, l'Isle d'Aulps vous accueillera de nouveau cette année avec du mobilier tout neuf. Nous vous proposons un séjour cet été aux Carroz d'Araches "montagne et stage moto" avec notre partenaire la FOL 74.

Pour les adolescents de 13 à 17 ans qui voudraient perfectionner leur anglais, espagnol ou allemand, Aubervacances propose également des séjours linguistiques chez nos voisins européens.

Enfin, pour les plus jeunes qui hésitent encore à partir plusieurs semaines, des mini-séjours sont organisés avec leurs animateurs des Maisons de l'enfance.

N'hésitez donc pas à vous renseigner auprès de l'association ou sur notre site internet : <http://www.aubervacances.fr>

Bonnes vacances à tous.

**Florencio MARTIN,**

Président de l'Association Aubervacances-Loisirs



# INSCRIPTIONS ET CONDITIONS GENERALES

**1 - Pré-réservation** à remplir accompagnée d'un chèque d'acompte de 54€ par famille ou 18€ par semaine pour Bury.

Aucune inscription n'est prise en compte tant que les séjours antérieurs ne sont pas soldés (ni les frais médicaux). Chèque à l'ordre du Trésor Public.

**2 - L'âge** pris en compte à l'inscription est celui qu'aura l'enfant au premier jour du séjour. Votre demande sera examinée en commission et une proposition d'affectation vous sera adressée aussitôt après, ainsi qu'un rendez-vous pour la constitution du dossier. Aubervacances-Loisirs adressera la liste des documents nécessaires avec lesquels vous devrez vous présenter pour l'inscription définitive.

## 3 - Adhésion

L'adhésion à la Caisse des Ecoles est obligatoire. Son montant pour l'année 2011 est de 4 €.

## 4 - Tarif

Votre tarif est calculé en fonction de vos ressources : la carte cantine est le reflet de votre quotient familial.

**SI VOUS N'ETES PAS EN POSSESSION DU TARIF CANTINE, SE RENDRE OBLIGATOIREMENT AU SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT.**

## 5 - Bons CAF / Chèques Vacances

La Caisse des Ecoles est habilitée à recevoir les bons délivrés par la CAF de Seine-Saint-Denis et les chèques vacances ANCV. Si votre employeur utilise ce système

d'aide, il vous est donc possible de régler votre séjour de cette façon.

## 6 - Annulation

En cas d'annulation de l'inscription de votre part, la Caisse des Ecoles conservera les droits d'inscription de 54€ (18€ par semaine pour le séjour de Bury) sauf cas d'annulation pour motif médical grave justifié – certificat médical à nous remettre au plus tard 8 jours après l'annulation. Aucune annulation par téléphone ne sera prise en compte, ni même le changement d'un séjour. En cas de non présentation au départ ou de retard, la Caisse des Ecoles se réserve le droit de facturer la totalité du séjour à la famille.

Concernant les frais d'annulation sur les séjours avec nos différents partenaires (Ligue de l'Enseignement 75, FOL 74) se référer aux conditions générales de ces organismes (disponibles à Aubervacances-Loisirs).

Il ne sera accordé que 3 rendez-vous. En cas d'absence au 3<sup>ème</sup> rendez-vous : la demande d'inscription sera automatiquement annulée et l'acompte versé restera acquis à la Caisse des Ecoles.

## 7 - Séjours à l'étranger

Nous vous rappelons que pour tous les séjours à l'étranger, les papiers d'identité à jour (carte d'identité et sortie de territoire ou passeport avec ou sans visa selon les pays) sont obligatoires et seront exigés le jour du départ.

Se munir également de la carte européenne d'assurance maladie (CEAM) à demander à votre centre de Sécurité Sociale – délai de 2 semaines.

## 8 - Séjours handicapés

La Caisse des Ecoles passe des conventions avec certaines associations organisant des séjours pour les jeunes handicapés (moins de 20 ans). Pour bénéficier d'une prise en charge d'une partie des frais de séjour dans ces centres, vous devez :

- inscrire votre enfant auprès de l'association organisant le séjour (après accord d'Aubervacances-Loisirs),
- prendre rendez-vous au service des inscriptions d'Aubervacances-Loisirs pour constituer votre dossier et verser le premier acompte.

## 9 - Frais médicaux

Si votre enfant doit être examiné par un médecin pendant le séjour, Aubervacances-Loisirs avancera les frais de traitement, et vous remettra après le séjour les médicaments. Les feuilles de maladie et les ordonnances vous seront restituées contre remboursement. La Couverture Médicale Universelle est valable hors du département. Elle pourra être prise en compte en centre de vacances, uniquement si vous remettez avant le départ au siège social :

- la photocopie de la notification de la C.M.U avec l'adresse du centre de Sécurité Sociale et le nom de l'enfant bénéficiant des soins.

## 10 - Assurances

Tous les participants bénéficient d'une assurance assistance qui garantit le rapatriement sanitaire, ainsi qu'une responsabilité civile qui couvre chaque membre en tant qu'auteur ou responsable d'un dommage aux tiers pour toute la durée du séjour. Certains risques ne sont pas garantis (vandalisme, destruction volontaire, vol...) et seront pris en charge par les familles.

## 11 - Règlement intérieur

Le texte complet est transmis avec le dossier d'inscription et signé par le participant et ses parents à l'inscription définitive.

## 12 - Exclusion

Dans certains cas de refus systématique de vie collective, de ses règles et du non-respect de notre règlement, nos directeurs de centres pourront être contraints de procéder au retour d'un participant dans sa famille avant la fin du séjour. Les frais de rapatriement de l'enfant et de l'accompagnateur seront à la charge des familles. Aussi, elles ne pourront prétendre à aucun remboursement du séjour.

Les horaires de réception du public sont les suivants :  
**Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h.**  
Rendez-vous et encaissements avant 16h45.  
Renseignements à Aubervacances-Loisirs  
31-33, rue de la Commune de Paris  
B.P. 84 - 93303 AUBERVILLIERS CEDEX  
Tél. : 01.48.39.51.20 Postes : 5966 / 5124



4



5

**4/6 ANS**

(Oise)

## BURY

### ACTIVITES PRINTEMPS

Une initiation poney est prévue sur 2 séances dans un poney-club proche du centre «Au Buis Sud». Vélos, grands jeux en forêt, peinture, modelage, bricolage, tout est aménagé pour offrir un éventail de propositions aux jeunes enfants. C'est autour de veillées en petits groupes et de contes que les enfants s'endorment.

#### Séjour d'une semaine :

Du lundi 18 avril (matin) au samedi 23 avril (midi)

#### Voyage en car.

### ACTIVITES ETE

Au mini-stage de poney s'ajoutent les baignades sur le centre, vélos et jeux extérieurs en forêt. Une nuit campée sur le centre avec repas trappeur est prévue. Des activités de création et d'expression sont aussi au programme, sans oublier les veillées chaque soir.

#### Séjours d'une semaine :

(possibilité d'1, 2 ou 3 semaines).

#### JUILLET

Du lundi 11 au samedi 16

Du lundi 18 au samedi 23

Du lundi 25 au samedi 30

#### AOUT

Du lundi 1<sup>er</sup> au samedi 6

Du lundi 8 au samedi 13

Du lundi 15 au samedi 20

#### Voyage en car.



#### Situation

Bury est un petit village de l'Oise à une soixantaine de kilomètres de Paris, entre Creil et Beauvais. Cette propriété de la ville d'Aubervilliers, entourée d'espaces verts et à la lisière de la forêt, bénéficie d'une situation privilégiée pour l'accueil de jeunes enfants.

#### Cadre de Vie

Les enfants sont dans un calme absolu et un parc verdoyant au château dans de petites chambres de 3 à 4 lits. Le mobilier et les sanitaires sont adaptés pour les maternelles et les repas sont servis dans une vaste salle à manger. Les menus sont conçus et cuisinés sur place par une équipe technique compétente. Trois salles aménagées offrent la possibilité d'un panel d'activités à l'intérieur du château.

## SAINT-HILAIRE-DE-RIEZ

### ACTIVITES ETE

Au programme, alternance de baignades dans la pataugeoire au centre et à l'océan, vélo, nuit sous tipis au camp indien, activités manuelles et jeux extérieurs, sorties à l'extérieur (moulins, ferme...) et veillées contées ponctuent le séjour.

#### Dates des séjours :

Du vendredi 8 au jeudi 28 juillet

Du lundi 1<sup>er</sup> au dimanche 21 août

#### Voyage en car.

(Vendée)

**5/6 ANS**

#### Situation

Propriété municipale, le centre «Le Petit Bec», entièrement réhabilité, est implanté dans un vaste parc de 7 hectares de type vendéen, à 500 mètres de la mer.

#### Cadre de Vie

Les enfants sont accueillis dans un bâtiment conçu pour les maternelles. Des chambres de 3 et un espace sanitaire sont à leur disposition, ainsi qu'une salle d'activités. Les enfants prennent leur repas dans une petite salle à manger ou en terrasse.



6



7

**7/11 ANS**

(Vendée)

## SAINT-HILAIRE-DE-RIEZ

### ACTIVITES PRINTEMPS

Chaque enfant participe sur le centre à 3 séances de 2 h 00 de poney encadrées par un Brevet d'Etat. Une excursion à la journée à Kullmino est prévue pour les plus grands à travers un parcours ludique autour de l'eau et la découverte du marais en canoë.

Les plus jeunes rencontrent les animaux à la ferme des Pommettes avant de découvrir la vie traditionnelle dans un village maraîchin et visiter le Daviaud en charrette. Des sorties en demi-journées à la Baie de Sion pour une pêche à pied et au port de Saint-Gilles-Croix-de-Vie sont au programme.

Jeux extérieurs, VTT sur les pistes cyclables à l'intérieur et à l'extérieur du centre, activités manuelles et d'expression ponctuent le séjour, sans oublier les exceptionnelles veillées autour des tipis indiens.

**Dates du séjour :**

Du dimanche 10 au jeudi 21 avril

**Voyage en car.**

### ACTIVITES ETE

Baignades dans l'océan, mini-camps à Notre-Dame-de-Monts et nuits sous tipis au camp indien, char à voile pour les 9/11 ans, vélo sur parcours à l'intérieur du centre et sur les nombreuses pistes cyclables en bordure de mer. Les ateliers de création et d'expression en matinée se poursuivent autour de grands jeux et moments de fête. Un car sur place permet la découverte de la région autour d'ateliers dirigés et de sorties proposées aux enfants.

**Dates des séjours :**

Du vendredi 8 au jeudi 28 juillet

Du lundi 1<sup>er</sup> au dimanche 21 août**Voyage en car.****Situation**

Saint-Hilaire-de-Riez, station balnéaire classée, est à la croisée des chemins entre Saint-Jean-de-Monts, le port de Saint-Gilles-Croix-de-Vie, l'île de Noirmoutier. Saint-Hilaire-de-Riez avec ses 12 km de sable fin et ses 500 ha de forêt de pins reste un lieu privilégié et de qualité pour l'accueil d'enfants et de familles.

**Cadre de Vie**

Les enfants sont accueillis dans des chambres de 3. Des espaces sanitaires sont à leur disposition, dans chaque petite unité de vie, ainsi que des salles d'activités agrémentées de mezzanines.

Les repas sont préparés par une équipe technique compétente et servis dans de petites salles à manger. Une vaste terrasse permet des déjeuners et dîners à l'extérieur. Des barbecues, pique-niques et repas à thème s'organisent au fil du séjour.



8



9

## ARRADON

### ACTIVITES ETE

- mini-stage de poney au haras de Poulfranc
- baignades dans l'océan et le golfe
- camping sur l'île aux Moines
- jeux sportifs et tennis
- visites culturelles en car

A travers le projet d'activités et tout au long du séjour, les enfants découvrent les légendes contées de Bretagne.

**Dates des séjours :**

Du vendredi 8 au jeudi 28 juillet

Du lundi 1<sup>er</sup> au dimanche 21 août**Voyage en car.**

(Morbihan)

**7/11 ANS****Situation**

Au cœur du Morbihan et à 6 km de Vannes, le centre de vacances – propriété municipale – apparaît au fond d'un parc de 8 hectares, entièrement clos.

**Cadre de Vie**

Hébergés dans 2 bâtiments, les enfants sont accueillis dans des chambres de 3 avec sanitaires complets et salles d'activités à tous les étages. Les repas sont servis dans une vaste double salle à manger ou dans le parc, à l'ombre des arbres. Les repas, préparés sur place de façon traditionnelle par une équipe technique qualifiée permettent aux enfants de découvrir quelques mets typiquement bretons, galette, far, poissons...

**8/12 ANS**

(Haute-Savoie)

## SAINT-JEAN-D'AULPS

### ACTIVITES PRINTEMPS

L'activité principale du séjour est le ski alpin sur le domaine de Morzine. Le ski est encadré par des moniteurs de l'Ecole de Ski Français sur 5 séances. Le reste du temps, les enfants skient par petits groupes homogènes avec les animateurs qualifiés. Un car est à la disposition du groupe d'enfants pour les navettes. Jeux extérieurs, intérieurs et fêtes ponctuent le séjour.

#### Dates du séjour :

Du dimanche 10 au jeudi 21 avril

#### Voyage en car.

### ACTIVITES ETE

Les enfants participent à des séances de parcours VTT encadrées par un Brevet d'Etat. De l'initiation à la descente intégrale, il y en a pour tous les niveaux. Les enfants découvrent l'accrobranches à Morzine. Entre campings et refuges, les enfants organisent des randonnées sur des sentiers balisés et profitent des joies de la piscine de l'Isle d'Aulps. Aux activités manuelles et d'expression proposées s'ajoutent de nombreux jeux d'extérieur et d'intérieur.

#### Dates des séjours :

Du vendredi 8 au jeudi 28 juillet  
Du lundi 1<sup>er</sup> au dimanche 21 août

#### Voyage en car.



#### Situation

Petit village traditionnel de Haute-Savoie, Saint-Jean-d'Aulps est un des villages montagnards à proximité des grandes stations touristiques comme Morzine, Avoriaz et les Gets. Cet espace privilégié offre, hiver comme été, la possibilité de pratiquer de multiples activités.

#### Cadre de Vie

Les enfants et les jeunes sont hébergés au village de l'Isle d'Aulps **entièrement réhabilité cette année**. Ils sont installés en chambres de 3 ou 4 avec sanitaires complets. Des paniers-repas copieux, le midi, leur permettent de profiter au maximum des joies du ski l'hiver. Les repas sont assurés par l'équipe technique du village club et pris au «Carnozet», salle à manger typique et conviviale. Des salles d'activités par tranches d'âges et une salle polyvalente complètent les locaux.

## ARRADON

### ACTIVITES ETE

- stage de kayak de mer à Locmariaquer,
- découverte de l'île d'Arz et l'île aux Moines en randonnée itinérante VTT
- baignades dans le golfe
- découverte du patrimoine culturel
- tennis
- jeux sportifs et grands jeux
- veillées à monter avec les jeunes chaque soir

**12/14 ANS**

**TEST DE NATATION  
DE 50 METRES OBLIGATOIRE**

#### Dates des séjours :

Du vendredi 8 au jeudi 28 juillet  
Du lundi 1<sup>er</sup> au lundi 21 août

#### Voyage en car.

**CORSE** (en juillet)

**ISSAMBRES** (en août)

**MONTVAUTHIER** (en juillet & août)

**Ces trois séjours sont le fruit d'une collaboration avec la FOL de Haute-Savoie. Informations précises à retirer à Aubervacances-loisirs ou sur le site [www.aubervacances.fr](http://www.aubervacances.fr)**

**12/14 ANS**

(Morbihan)



#### Situation

Au cœur du Morbihan et à 6 km de Vannes, le centre de vacances - propriété municipale - apparaît à l'entrée d'un parc de 8 hectares, entièrement clos.

#### Cadre de Vie

Les jeunes sont installés confortablement dans des marabouts - grandes tentes de 4 à 6 places - avec sanitaires en dur à l'entrée du parc. Cet espace qui leur est réservé permet au groupe une autonomie d'organisation. Les repas sont préparés par un cuisinier. En itinérance, ce sont les animateurs et les jeunes qui participent aux menus, aux courses, à la cuisine et à la vaisselle...



**13/15 ANS**

(Haute-Savoie)

## **SAINT-JEAN-D'AULPS**

### **Situation**

Au cœur de la Vallée d'Aulps, Saint-Jean-d'Aulps, station des Portes du Soleil, a une situation privilégiée pour le ski.



### **Cadre de Vie**

Les jeunes sont accueillis en chambre de 3 avec sanitaires complets. Les dîners préparés avec soin par le cuisinier sur place font suite aux paniers-repas pris sur les pistes au déjeuner.

### **ACTIVITES PRINTEMPS**

L'activité principale du séjour est le ski alpin sur le domaine de Morzine / Les Gets. 5 séances de ski encadrées par l'Ecole de Ski Français et avec l'équipe. Des veillées sont aussi au programme de la semaine.

### **Dates du séjour :**

Du dimanche 10 avril au dimanche 17 avril

### **Voyage en train.**

(Haute-Savoie)

## **LES CARROZ D'ARACHES**

### **Situation**

Le centre de vacances Creil'Alpes est situé en moyenne montagne, à 1000 mètres d'altitude.



### **Cadre de Vie**

Les jeunes sont accueillis dans des chambres de 4 à 5 jeunes avec lavabo. Les sanitaires et douches sont répartis à chaque étage, tout comme les salles d'activités et une salle de spectacle au rez-de-chaussée.

### **ACTIVITES ETE**

**NOUVEAU**

En partenariat avec la FOL 74

Des vacances à sensations fortes entre les activités de montagne et le stage moto. Des randonnées en moyenne montagne avec nuit en camping sont organisées avec les jeunes. Une séance de BDD (bicycle de descente) et un baptême en montgolfière en vol captif sont proposés.

Le stage moto se décompose en 4 parties : aux cinq séances (3h00) de techniques de pilotage, un temps est consacré à la mécanique et à la sécurité routière en vue de préparer le BSR (Brevet de Sécurité Routière). L'activité moto se prépare sur des piwi 80 CC et 125 CC. Une séance de Quad sur le domaine aménagé de Flaine finalise le stage.

### **Dates des séjours :**

Du dimanche 10 au samedi 30 juillet

Du dimanche 7 au samedi 27 août

### **Voyage en car.**



## **SEGONZAC (Stage Equitation)**

**15/17 ANS**

(Corrèze)

### **ACTIVITES PRINTEMPS**

Séances d'équitation en matinée et en après-midi, 1 à 2 heures suivant les groupes. Les jeunes participent au paillage et à la nourriture des chevaux. La journée se termine autour de jeux de société et de spectacles selon l'envie et l'entrain du groupe.

### **Séjour de 8 jours :**

Du samedi 9 au samedi 16 avril

### **Voyage en train sans accompagnateur.**



### **Situation**

Le domaine équestre de La Tirelobie est situé à 30 km à l'ouest de Brive-la-Gaillarde et à 17 km au sud de Pompadour, la cité du cheval.

Superbe cadre de vie en pleine nature, l'ancien château est entouré de 100 hectares de prés et de bois.

### **ACTIVITES ETE**

Aux séances quotidiennes d'équitation, en matinée et en après-midi, succèdent des baignades en piscine au domaine équestre. Deux soirées exceptionnelles par semaine préparées avec les animateurs complètent des veillées plus tranquilles autour de divers jeux.

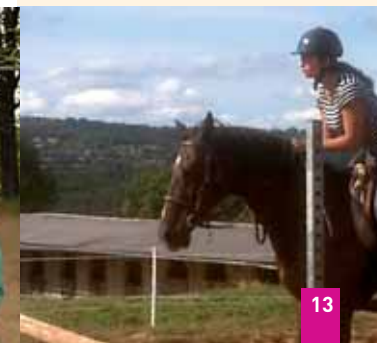
### **Possibilité de passer des galops.**

### **Séjours de 15 jours :**

Du samedi 16 au samedi 30 juillet

Du samedi 13 au samedi 27 août

### **Voyage en train sans accompagnateur.**





# ANGLETERRE

## CHRISTCHURCH



PRINTEMPS 2011 : 13/15 ANS  
ETE 2011 : 13/15 ANS

Ravissante petite ville de 40 000 habitants, Christchurch est une station estivale très prisée et fière de son passé historique du XII<sup>ème</sup> siècle. Les participants seront accueillis dans des familles hôteses résidant dans les communes de Christchurch et de Bournemouth.

**Dates du séjour** : du mardi 12 au vendredi 22 avril  
**Dates des séjours** : du mardi 12 au lundi 25 juillet  
du mercredi 3 au mardi 16 août

**Voyage printemps** : Eurostar puis transfert en car  
**Voyage été** : en car et Bateau  
**Niveau** : 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>

## SOUTHAMPTON



PRINTEMPS 2011 : 14/17 ANS  
ETE 2011 : 15/17 ANS

Au fond d'un large estuaire, très abrité, Southampton (215 000 habitants) a été de tout temps la porte océane de l'Angleterre. Le quartier médiéval et la ville moderne offrent la possibilité de belles découvertes architecturales.

**Dates du séjour** : du mardi 12 au vendredi 22 avril  
**Dates des séjours** : du mardi 12 au lundi 25 juillet  
du mercredi 3 au mardi 16 août

**Voyage** : départ de Paris en car, traversée en bateau jusqu'à Douvres, puis transfert en car

**Niveau** : 4<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>, 2<sup>nd</sup>, 1<sup>ère</sup>.

## LONDRES



PRINTEMPS 2011 : 17 ANS

### PREPA BAC, COURS INTENSIF

Dans une famille hôteesse sélectionnée, les participants seront hébergés principalement dans le Borough of Ealing, à une quarantaine de minutes de l'école en métro, dans les quartiers résidentiels de l'ouest de Londres.

**Dates du séjour** : du dimanche 10 au dimanche 17 avril  
**Voyage** : Eurostar de Paris à Londres  
**Niveau** : Terminale

Parce que les vacances peuvent être l'occasion de se perfectionner propose 3 destinations con

- Hébergement dans une famille-hôteesse
- Cours de langue avec des profes
- Activités culturelles et sportives, alternance de visites locales prévues pendant
- NIVEAU DE LANGUE

# SEJOURS LINGUISTIQUES - 13/17 ANS

ORGANISES PAR LA LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT

Cité historique et moderne, Fulda est le centre culturel et commercial de la Hesse orientale. Fière de son château du XVIII<sup>ème</sup> siècle, de son quartier baroque et de ses nombreux parcs, Fulda, 64 000 habitants, est une ville très agréable à vivre.

**Dates du séjour** : du samedi 16 au samedi 23 avril  
**Voyage** : départ de Paris en train  
**Niveau** : 3<sup>ème</sup>, 2<sup>nd</sup>, 1<sup>ère</sup>

Augsbourg, en Bavière, l'une des plus anciennes villes d'Allemagne est une ville universitaire de 262 000 habitants.

**Dates des séjours** : du dimanche 17 au samedi 30 juillet  
du dimanche 7 au samedi 20 août  
**Voyage** : départ de Paris en train  
**Niveau** : 4<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>, 2<sup>nd</sup>, 1<sup>ère</sup>.

Ville de 60 000 habitants, Zamora est située au Nord-Est de la péninsule ibérique et offre un panorama de vestiges d'une valeur inestimable.

**Dates du séjour** : du dimanche 17 au dimanche 24 avril  
**Dates des séjours** : du samedi 16 au vendredi 29 juillet  
du lundi 15 au dimanche 28 août  
**Voyage** : en avion de Paris à Madrid puis transfert en car  
**Niveau** : 4<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>, 2<sup>nd</sup>, 1<sup>ère</sup>

dans l'apprentissage d'une langue, Aubervacances-Loisirs vous cques sur le même principe :

- sélectionnée. Un seul francophone par famille
- seurs du pays par groupe de niveau
- et d'activités sportives ainsi que 2 ou 3 excursions en journée le séjour
- EXIGE AU DEPART

# ALLEMAGNE

## FULDA



PRINTEMPS 2011 : 15/17 ANS

## AUGSBOURG



ETE 2011 : 14/17 ANS

# ESPAGNE

## ZAMORA



PRINTEMPS 2011 : 14/17 ANS  
ETE 2011 : 14/17 ANS

## SAINT-HILAIRE DE-RIEZ

(Vendée)

### Situation

Le séjour se déroule sur le centre de vacances «Le Petit Bec», qui appartient à la ville d'Aubervilliers, à 500 m de la mer en face de la plage des Salins.



### Cadre de Vie

Un bâtiment, réservé à l'accueil des mini-séjours, permet un hébergement de qualité où les enfants occupent des chambres de 3. Espace sanitaire et salle d'activités complètent la structure. Les repas sont servis dans une petite salle à manger, et sur la terrasse dès que le temps le permet. Pique-nique et barbecue s'organisent en fonction des projets.

### ACTIVITES FEVRIER - 8/12 ANS

Les jeux sportifs et de plein-air en bord de mer succèdent aux ateliers de cerfs-volants. Balade à vélo, piscine océanul et sortie à Saint-Gilles-Croix-de-Vie complètent cette semaine sportive !

#### Dates du séjour :

Du lundi 21 au samedi 26 février

#### Voyage en car tourisme.

### ACTIVITES PRINTEMPS - 6/9 & 8/11 ANS

Au premier séjour autour du cirque succèdera une semaine « indienne » avec d'exceptionnelles veillées autour des tipis.

#### Dates des séjours :

Du lundi 11 au samedi 16 avril - enfants de 8-11 ans

Du lundi 18 au samedi 23 avril - enfants de 6-9 ans

#### Voyage en train et transfert car tourisme.

### ACTIVITES ETE - 6/9 ANS

Baignades dans l'océan, VTT sur pistes cyclables à l'intérieur du centre et le long du littoral pour les plus téméraires, grands jeux extérieurs et deux excursions en demi-journées avec des activités encadrées, sans oublier les barbecues et veillées exceptionnelles, ponctuent la semaine.

#### Dates des séjours :

##### JUILLET

Du lundi 18 au samedi 23

Du lundi 25 au samedi 30

##### AOUT

Du lundi 8 au samedi 13

Du lundi 15 au samedi 20

#### Voyage en train et transfert car tourisme.

#### Les mini-séjours sont ouverts aux en

Séjours courts de 6 jours / 5 nuits sur place • Possibilité de par

RENSEIGNEMENTS (DEROULEMENT, TARIFS, VOYA  
DES MAISONS DE L'EN

LES ENFANTS PRIORITAIRES SONT LES  
NEANMOINS, LES ENFANTS QUI FREQUENTENT  
SUR LISTE D'ATTENTE AUPRES

## MINI-SEJOURS - 6/13 ANS

### Cadre de Vie

Installés sur un terrain au cœur du village, les enfants dorment sous des tentes « marabouts » de 6 à 8 lits. Des sanitaires complets sont à leur disposition près du lieu de vie. Les enfants bénéficient des talents de la cuisinière de l'école du village où les repas sont servis.

### ACTIVITES ETE - 7/12 ANS

Le poney club des Moutonnières accueille les enfants quotidiennement pour 3 séances de 2 heures encadrées par un brevet d'état : apprentissage en manège, voltige, saut d'obstacles et calèche. De nombreux sites peuvent être visités grâce à un minibus sur place, et les enfants se baignent à la base de loisirs de la Ferté-Bernard.

#### Dates des séjours :

##### JUILLET

Du lundi 18 au samedi 23

Du lundi 25 au samedi 30

##### AOUT

Du lundi 8 au samedi 13

Du lundi 15 au samedi 20

#### Voyage en car tourisme.

### Cadre de Vie

L'hébergement se fait sous tentes canadiennes de 3 personnes au centre équestre «Les Fleuriers». Un sanitaire en dur est à la disposition du groupe (lavabos, douches, toilettes). Les repas sont préparés par le cuisinier des écoles de la Ville.

### ACTIVITES ETE - 8/13 ANS

Des semaines sportives autour d'un stage équitation ou d'activités terrestres (bicross, tir à l'arc, tennis...) et nautiques (canoë-kayak, optimist...), sans oublier les jeux de plein air, les baignades quotidiennes et les veillées.

#### Dates des séjours :

Du lundi 11 au samedi 16 juillet

Du lundi 18 au samedi 23 juillet

Du lundi 25 au samedi 30 juillet

#### Voyage en car tourisme.

#### fants inscrits en Maisons de l'Enfance.

tir avec des animateurs et copains de l'année (âge à respecter)

GE...) ET INSCRIPTION EN COURS D'ANNEE AUPRES  
FANCE CONCERNEES.

ADHERENTS DE LA MAISON DE L'ENFANCE.

UNE AUTRE STRUCTURE PEUVENT S'INSCRIRE  
DU CENTRE CONCERNE.

## SAINT-GERMAIN DE-LA-COUDRE

(Orne)

### Situation

En plein cœur du parc naturel du Perche, le village de Saint-Germain-de-La-Coudre accueille les enfants d'Aubervilliers depuis de nombreuses années déjà pour les séjours de courte durée.



## LA FERTE-BERNARD

(Sarthe)

### Situation

Au cœur des Vallons du Perche Sarthois, l'Huisne et la Même, cette petite ville de caractère à deux heures de Paris attire de nombreux estivants chaque année.



## SAINT-HILAIRE DE-RIEZ

(Vendée)

### Situation

A proximité de Saint-Jean-de-Monts et du port de Saint-Gilles-Croix-de-Vie, les gîtes sont nichés au cœur d'un espace de verdure avec un accès direct à la plage à 500 mètres.



## ouverture à l'année

### Hébergement

Vous êtes accueillis dans des gîtes de 4 à 6 personnes implantés dans un espace tranquille de pins. Equipés de lits simples juxtaposables, les gîtes sont tous dotés de salle d'eau, coin cuisine et terrasse, assurant confort et repos. Laverie et barbecues en annexe facilitent la vie quotidienne des vacanciers.

### ACTIVITES

Si les baignades sont privilégiées sur des plages sans danger, l'aménagement récent de nombreuses pistes cyclables permet de longues balades en vélo sur des étendues plates entre dunes et forêt.

Aux alentours de Saint-Hilaire-de-Riez, de nombreux écomusées – Le Daviaud, la Bourrine du Bois Juquaud – contribuent à la connaissance du marais et de son habitat en terre, sans oublier les moulins, les ports de pêche, les fermes marines, les musées qui méritent une attention particulière. Le Gois pour accéder à l'île de Noirmoutier, ou le bateau pour se rafraîchir sur l'île d'Yeu, restent des sites à découvrir.



### TARIFS HABITANTS D'AUBERVILLIERS

PERIODE	DU 1 <sup>ER</sup> JANVIER AU 2 JUILLET ET DU 27 AOUT AU 31 DECEMBRE		DU 2 JUILLET AU 27 AOUT	
	1 gîte 2/4 personnes (mobilité réduite)	6 gîtes 4/6 personnes	1 gîte 2/4 personnes (mobilité réduite)	6 gîtes 4/6 personnes
1 semaine	226,00 €	260,00 €	430,00 €	470,00 €
2 semaines	453,00 €	521,00 €	860,00 €	939,00 €

Week-end de 3 jours : 113,00€.

Week-end de 4 jours : 147,00€.

Hors AUBERVILLIERS, nous consulter.

Location du Samedi au Samedi  
ANIMAUX INTERDITS POUR TOUS LES GITES

## LOCATION DE GITES

## juillet & août

### Hébergement

Implantés dans une vaste propriété de 8 hectares, les gîtes sont équipés pour 2 ou 4 personnes avec lits simples, salle d'eau et coin cuisine.

### ACTIVITES

La région entière présente de nombreux sites très intéressants. Si l'on se tourne vers le golf, plusieurs îles méritent d'être signalées : Île aux Moines, Île d'Arz, Belle-Île...

Et si Vannes mérite une visite approfondie pour la richesse de sa vieille ville, Auray et le port de Saint-Goustan restent un lieu de promenade privilégié. Région riche en festivités l'été et propice aux baignades sur des lieux très différents.

### TARIFS HABITANTS D'AUBERVILLIERS

#### PERIODE DU 02 JUILLET AU 20 AOUT

DUREE	Studio 2 pers.	Appart. 4 pers. (50 m <sup>2</sup> )
1 semaine	260,00 €	337,00 €
2 semaines	501,00 €	656,00 €

Hors AUBERVILLIERS, nous consulter.

## ouverture à l'année

### Hébergement

**Pension complète :** Les chambres, de 2 à 4 lits, équipées de salle de bain (douches et W C) sont toutes dotées d'un balcon. Pour une personne seule en chambre de 2, voir supplément single. Vous trouverez à disposition : bar, restaurant, ascenseur, salle de spectacles, salle de télévision-vidéo, salon avec billard, bibliothèque, biberonnerie, club enfants, aire de jeux, parking et terrasse.

**Gîtes :** Conçus pour 4 personnes ils sont équipés de 4 lits (avec séparation enfant), d'un coin cuisine et d'une salle de bain. Accès possible : bar, ascenseur, salle de spectacle, salle de télévision-vidéo, salon avec billard, bibliothèque, biberonnerie. Pour le club enfants voir les modalités directement sur place.

### ACTIVITES

Hiver : ski alpin à la Grande Terche (2 km), aux Gets, à Morzine, à Avoriaz.

Été : escalade, randonnées pédestres, piscine. Avec supplément : tennis, VTT.

## ARRADON

(Morbihan)

### Situation

Arradon, dans le Morbihan, est à 4 km de Vannes et de la mer. Vous bénéficierez du charme de l'océan et d'un microclimat méditerranéen.



## SAINT-JEAN-D'AULPS

(Haute-Savoie)

### Situation

A 1 000 m d'altitude, entre Morzine et les Gets, c'est un village vacances entièrement rénové qui vous accueille en pension complète ou en gîtes.

### TARIFS À LA SEMAINE

Gîtes printemps : 280 €  
Gîtes été : 360 €

Pension complète  
hiver et été : nous consulter

Possibilité de séminaire

# PARTIR EN COLONIE AVEC



## COMMENT SE DECIDER ?

Une fiche technique détaillée sur chaque séjour est disponible dès à présent à l'accueil. Une réunion d'information avec l'équipe d'encadrement en présence des familles et des enfants précède le départ en centre de vacances. Le projet de fonctionnement et d'activités est présenté ce jour-là.

## ET LES VOYAGES ?

Les transferts s'effectuent en car grand tourisme par des compagnies agréées dans les conditions réglementaires des transports. Voyage avec la SNCF et transferts en car, en bateau ou en avion sont prévus pour quelques destinations.

## QUI S'OCCUPERA DE MON ENFANT ?

Aubervacances-Loisirs privilégie un encadrement diplômé et de quantité. Le directeur du séjour encadre et accompagne l'équipe d'animation : 1 animateur pour 5 à 8 enfants. Les enfants sont répartis en petits groupes par tranches d'âges dans le respect de leur rythme et de leur développement. C'est un animateur unique «de référence» qui s'occupe de la vie quotidienne et de l'installation de son petit groupe. L'accompagnement individuel prime dans la vie collective. La sécurité physique et affective reste le premier souci des équipes.

## ET SI MON ENFANT EST MALADE ?

Un(e) assistant(e) sanitaire qualifié(e) dans chaque équipe assure les soins quotidiens. Elle est en liaison avec le médecin local. Pour le bien-être de vos enfants, il est impératif de signaler sur la fiche sanitaire les régimes médicaux, les régimes alimentaires particuliers et les allergies.

## QUI PREPARE LES REPAS ?

Une équipe technique qualifiée – chef de cuisine et cuisinier – prépare des repas adaptés aux âges des enfants et à leurs activités. Les animateurs prennent leurs repas avec les jeunes. Les régimes alimentaires sont respectés.

En camping, ce sont les participants qui prennent en charge l'ensemble de la restauration (menus, achats des denrées, cuisine, vaisselle) avec l'aide des adultes, dans le respect de la législation alimentaire en vigueur.

## LE TROUSSEAU

Excepté en mini-séjours (séjours courts) le lavage du linge est régulier. Une liste vous est transmise à l'inscription. Il est recommandé de marquer le linge, les vêtements et les objets personnels.

## NOMS BRODES

La Caisse des Ecoles vous propose des étiquettes pour marquer les vêtements de votre enfant à son nom. Vous pouvez commander une série de 100 étiquettes dès maintenant pour 8 € (ces frais seront ajoutés à votre facture).

## PRET DE MATERIEL

Les jeunes participant aux séjours d'Aubervacances-Loisirs pourront emprunter un sac à dos et un duvet, moyennant un chèque de caution de 30 € par sac à dos et 23 € par duvet à l'ordre d'Aubervacances-Loisirs. Un chèque de 7 € par prêt sera conservé pour les frais de nettoyage.

## DES NOUVELLES DE VOTRE ENFANT

Vous recevrez une fiche de voyage dix jours avant le départ avec les coordonnées du centre et les conditions téléphoniques. Avec une carte téléphonique, votre enfant peut vous joindre régulièrement. Les téléphones portables sont à proscrire.

Les parents peuvent joindre leur enfant, aux moments des repas du soir, sur le centre.

**Votre enfant vous écrira... Pensez au bonheur pour lui de recevoir votre lettre et ainsi au plaisir de la lire et de la relire... en attendant la prochaine !**



## Destinations 2011

### TARIFS CENTRES DE VACANCES PRINTEMPS 2011

N°	TARIFS CANTINE	QUOTIENTS FAMILIAUX	TARIF A	TARIF B	TARIF C	TARIF D
A	0,30	1 à 105.00	82,45 €	164,85 €	153,65 €	249,90 €
B	1,10	105.01 à 150.00	92,50 €	166,20 €	172,45 €	280,40 €
C	1,85	150.01 à 200.00	101,90 €	203,40 €	189,65 €	308,40 €
D	2,20	200.01 à 275.00	111,95 €	223,75 €	208,60 €	357,95 €
E	2,55	275.01 à 350.00	123,20 €	246,15 €	229,55 €	373,30 €
F	2,95	350.01 à 460.00	135,50 €	270,85 €	252,50 €	410,70 €
G	3,50	460.01 à 610.00	149,15 €	297,75 €	277,75 €	451,60 €
G bis	3,60	610.01 à 610.01	149,15 €	297,75 €	277,75 €	451,60 €
H	3,95	610.02 à 760.00	163,90 €	327,70 €	305,45 €	496,85 €
I	4,15	760.01 à 920.00	180,40 €	360,40 €	335,95 €	546,45 €
J	4,35	920.01 et plus	198,50 €	396,45 €	369,60 €	601,15 €
EXTERIEURS			219,50 €	436,10 €	406,65 €	661,35 €

Tarif A : Bury (6 jours).

Tarif B : Saint-Hilaire (12 jours), Saint-Jean-d'Aulps 8/12 ans (12 jours).

Tarif C : Saint-Jean-d'Aulps 13/15 ans (8 jours), Stage équitation (8 jours).

Tarif D : Séjours linguistiques : Allemagne et Espagne (8 jours), Angleterre (11 jours), Londres Prépa Bac (8 jours).

Ces tarifs sont fournis à titre indicatif, ils ne tiennent pas compte de tous les éléments de calcul, comme par exemple les réductions éventuelles : aide Caisse des écoles, bons de la Caisse d'Allocations Familiales.

### TARIFS CENTRES DE VACANCES ETE 2011

N°	TARIFS CANTINE	QUOTIENTS FAMILIAUX EN €	TARIF A	TARIF B	TARIF C
A	0,30	1 à 105.00	77,55 €	274,90 €	366,80 €
B	1,10	105.01 à 150.00	79,00 €	280,30 €	373,90 €
C	1,85	150.01 à 200.00	87,05 €	308,45 €	411,35 €
D	2,20	200.01 à 275.00	95,80 €	339,40 €	452,55 €
E	2,55	275.01 à 350.00	105,15 €	373,15 €	497,80 €
F	2,95	350.01 à 460.00	115,95 €	410,60 €	547,75 €
G	3,50	460.01 à 610.00	127,30 €	451,80 €	602,20 €
G bis	3,60	610.01 à 610.01	127,30 €	451,80 €	602,20 €
H	3,95	610.02 à 760.00	140,35 €	496,70 €	662,60 €
I	4,15	760.01 à 920.00	154,00 €	546,45 €	728,95 €
J	4,35	920.01 et plus	169,60 €	601,30 €	801,80 €
EXTERIEURS			240,25 €	762,85 €	1 068,35 €

Tarif A : Bury (6 jours).

Tarif B : Arradon, St-Hilaire-de-Riez, Saint-Jean-d'Aulps, Séjours FOL 74 (de 20 à 22 jours)

Tarif C : Séjours linguistiques et stage équitation (14 ou 15 jours), Séjours extérieurs (14 ou 15 jours).

### PRE-RESERVATION PRINTEMPS 2011

A renvoyer dès maintenant à :  
AUBERVACANCES-LOISIRS  
31-33, rue de la Commune  
de Paris - B.P. 84 -  
93303 AUBERVILLIERS CEDEX

Plusieurs inscriptions :  
1 feuille par enfant ou  
jeune à inscrire.

Les horaires de réception  
du public sont les suivants :  
du lundi au vendredi,  
de 8 h 30 à 12 h  
et de 13 h 15 à 17 h.

Rendez-vous  
et encaissements  
avant 16 heures 45.

Nom : ..... Prénom : .....  
Date de naissance : ..... Sexe : .....  
Ecole fréquentée : ..... Classe : .....

Est-il parti en centre de vacances au printemps 2010 ?  Oui  Non

Dans quel centre ? .....

Est-il parti en centre de vacances en été 2010 ?  Oui  Non

Quel mois :  Juillet  Août Dans quel centre ? .....

Centre souhaité en priorité

(indiquer obligatoirement 2 centres à partir de 8 ans) :

1) .....

2) .....

Joindre à la demande 54 € par famille ou de 18 € par semaine pour Bury,  
en espèces ou par chèque. Chèque à l'ordre du Trésor Public.

### PRE-RESERVATION ETE 2011

A renvoyer dès maintenant à :  
AUBERVACANCES-LOISIRS  
31-33, rue de la Commune  
de Paris - B.P. 84 -  
93303 AUBERVILLIERS CEDEX

Plusieurs inscriptions :  
1 feuille par enfant ou  
jeune à inscrire.

Les horaires de réception  
du public sont les suivants :  
du lundi au vendredi,  
de 8 h 30 à 12 h  
et de 13 h 15 à 17 h.

Rendez-vous  
et encaissements  
avant 16 heures 45.

Nom : ..... Prénom : .....  
Date de naissance : ..... Sexe : .....  
Ecole fréquentée : ..... Classe : .....

Est-il parti en centre de vacances au printemps 2010 ?  Oui  Non

Dans quel centre ? .....

Est-il parti en centre de vacances en été 2010 ?  Oui  Non

Quel mois :  Juillet  AOÛT Dans quel centre ? .....

Centre souhaité en priorité

(indiquer obligatoirement 2 centres à partir de 8 ans) :

JUILLET AOÛT

1) ..... 1) .....

2) ..... 2) .....

Joindre à la demande 54 € par famille ou de 18 € par semaine pour Bury,  
en espèces ou par chèque. Chèque à l'ordre du Trésor Public.